

Padres aprenden las señales de suicidio



Minerva Grullón, José Ortega y Elecia Miller. Members of the Mayor's Health Task Force assisting during Parents' Night at the Lawrence Public Library,

Miembros del Grupo de Trabajo de Salud del Alcalde que asistieron la Noche de Padres en la Biblioteca Pública de Lawrence. Pg. 13

Paraprofesionales piden equidad en su salario



Pictured: Paraprofessionals in Lawrence Public Schools, Mason Pekarovich and Brenda Ruíz.

Mason Pekarovich es autista, por eso cree que entiende su trabajo con estudiantes autistas. "Por primera vez en mi vida, tengo un propósito: mis estudiantes", dijo a la Alianza para la Educación de Lawrence. Pg. 6

Rumbo presenta
"Desde Mi Esquina" con Dalia Díaz
sábados 8 am por WNNW 800 AM y 102.9 FM

GLCF awards \$56K to Greater Lowell nonprofits



From left to right, Westford Food Pantry's president Tim Baker with GLCF's Grants and Advancement Coordinator Sharon Kim, GLCF Board Member Andrew Macey and GLCF President + CEO Jay Linnehan at the Westford Food Pantry, a recent recipient of a GLCF Community Needs Fund grant to address food insecurity in Greater Lowell. Pg. 19

Request equity for their salary

Mason Pekarovich is autistic, that's why he believes that he understands his work with autistic students. "For the first time in my life, I have a purpose: My students," he said to the board. Pg. 6

A medida que se acerca el Día de Acción de Gracias, el Jefe de Bomberos del Estado ofrece consejos de seguridad

Día de Acción de Gracias # 1 para los incendios domésticos en Massachusetts

Pg. 8

As Thanksgiving Nears, State Fire Marshal Offers Safety Tips

Thanksgiving #1 Day for Home Fires in Massachusetts

Pg. 8

Secretaria del Trabajo Rosalin Acosta Encabeza Charla Virtual para Empresarios Latinos

Commonwealth Corporation Invita a los Empresarios Latinos de Massachusetts a la Charla Virtual "Promoviendo el Éxito de las Empresas Latinxs"

A medida que la nación se recupera de los devastadores efectos del COVID-19, la creación de un entorno empresarial más equitativo es esencial para su reconstrucción. Con el 17.6 % de la fuerza laboral de EE. UU., y en camino de convertirse en el 28 % de la población para el 2060, los latinos son una parte fundamental de la economía. Commonwealth Corporation será anfitrión de la charla virtual "Promoviendo el Éxito de las Empresas Latinxs" el martes 30 de noviembre de 2021 de 11:00 a.m. a 12:00 p.m. EST, a través de la plataforma digital Zoom e invita a todos los empresarios latinos del estado de Massachusetts a registrarse.

"Promoviendo el Éxito de las Empresas Latinxs" es parte de la serie de eventos ReConvene de Commonwealth Corporation, y contará con la participación de



Entrepreneurship Initiative (SLEI) encuentra que, si las empresas cuyos propietarios son latinos generaran los mismos ingresos promedio y emplearan la misma cantidad de personas que las empresas de no latinos, su contribución económica en ingresos anuales sería de casi \$900 mil millones y el número de personas empleadas sería de 4.2 millones. Sin embargo, existen profundas disparidades. Los negocios de propiedad de latinos tienden a ser más pequeños que sus contrapartes de propiedad blanca y más concentrados en sectores de bajos salarios. Y, después de la pandemia, las cosas pueden verse peor. Las industrias que reportan grandes impactos negativos como resultado de COVID-19 incluyen un alto porcentaje de negocios cuyos

propietarios son latinos. Rosalín Acosta, Secretaria del Trabajo y Desarrollo de la Fuerza Laboral en el estado de Massachusetts, y Franklin Caraballo, Director General de Caraballo Accounting LLC. Durante la charla, se discutirán temas importantes para la comunidad empresarial que incluyen cuáles programas de subsidios están disponibles, cómo superar las barreras que enfrentan las empresas latinas y cómo pueden capitalizar las oportunidades financiadas por el estado.

Un informe de Stanford Latino

Si usted es un empresario Latino y desea mantener a su organización a flote y a sus empleados comprometidos, debe comenzar aquí. Regístrese para asistir a "Promoviendo el Éxito de las Empresas Latinxs" a través de <https://www.eventbrite.com/e/reconvene-series-elevating-latinx-owned-businesses-tickets-175135584247?aff=ebdsoporgprofile>

Esta conversación se llevará a cabo principalmente en español con servicios disponibles de traducción al inglés.

"You can fool some of the people all of the time; you can fool all of the people for some of the time; but you cannot fool all the people all the time."

"Uno puede engañar a algunas personas todo el tiempo; puede engañar a todos por algún tiempo; pero no puede engañar a todo el mundo todo el tiempo."

- Abraham Lincoln



Feast On These Great Rates!

2.875% INTEREST RATE | **2.917%** APR*

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

New Purchase Special • Loans up to \$2 Million, No Points! **

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8913 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.

Happy Thanksgiving!



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com



*APR denotes Annual Percentage Rate as of 11/19/21 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.15. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family, owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #409410
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans.

RECONVENE
COMMONWEALTH CORPORATION | **WORKFORCE EXPRESS**

PROMOVIENDO EL ÉXITO DE LAS EMPRESAS LATINXS

Franklin Caraballo
Caraballo Accounting

Secretary Acosta
Executive Office of Labor & Workforce Development

NOV 30 @ 11 AM EST

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

ACEPTANDO NUEVOS PACIENTES

Atención primaria para todas las edades

Farmacia con servicio a domicilio

Servicios de laboratorio

Salud Conductual

Obstetricia-Ginecología y procedimientos

Programas de tratamiento de abuso de sustancias

Se aceptan Medicaid y la mayoría de los seguros de Massachusetts.

Asistencia para la inscripción en seguros para pacientes y familias sin seguro.

755 Main St. Haverhill

978-557-2300

Haverhill



Family Health Center

haverhillfamilyhealthcenter.org



ACCEPTING NEW PATIENTS

Primary Care for All Ages

Full Service Pharmacy with Delivery

On-site Laboratory

Behavioral Health

OB-GYN and Procedures

Substance Abuse Treatment Programs

Massachusetts Medicaid and most insurances accepted

Insurance Enrollment Assistance for patients and families without insurance.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Recolectando firmas

Las últimas tres semanas han sido muy agitadas para mí; entre las elecciones, cubriendo la inauguración y la celebración, además de mis obligaciones habituales con Rumbo, estoy exhausta.

Además de todo, estuve ayudando con la recolección de firmas para tres peticiones que, con suerte, aparecerán en las elecciones de noviembre del próximo año. Cada una es para evitar los aumentos de precios del gas y los productos de petróleo; la solicitud de aprobación de la identificación de votantes en el momento de la elección; y exigir a los médicos que se ocupen de preservar la vida de un feto abortado si nace vivo.

Las tres peticiones tuvieron mucho interés por parte del público y quiero agradecer a los amigos que me ayudaron con la colecta. El Padre Israel Rodríguez de la Iglesia de Santa María anunció al final de cada misa que había voluntarios en las salidas buscando su apoyo. Asistí a tres misas y fue emocionante ver el interés por firmar. Eran tantas personas que yo tenía dos estaciones para los residentes de Lawrence y Methuen.

También agradezco la ayuda de la Concejal Ana Levy, Claudia Avilés, Richard Russell y Jackie Marmol. Con más de 6,000 voluntarios en Massachusetts, tuvimos que obtener 120,000 firmas para cada petición y creemos que se logró. ¡Gracias a todos!

Campaña de alcance comunitario impulsa el aumento de las vacunas COVID-19 en Salem

Las organizaciones locales se unen para educar a las comunidades no vacunadas con el objetivo de limitar la propagación del virus antes de los meses de invierno.

SALEM, Mass. - 22 de noviembre de 2021 - La Fundación Comunitaria del Condado de Essex (ECCF), con el financiamiento de la Fundación Eastern Bank, y la dirección de la Coalición de Desarrollo Comunitario de North Shore lanzó una campaña enfocada en promover la igualdad en el acceso a las vacunas contra COVID-19 en las comunidades que han sido afectadas desproporcionadamente durante la pandemia.

El principal esfuerzo de la campaña ha sido dirigido a tocar las puertas de los residentes de la ciudad. Se trata de un equipo multilingüe de encuestadores que comparten información sobre vacunas y sobre dónde se pueden encontrar centros de vacunación locales. El equipo ya tocó 6.837 puertas y habló con 3.078 personas, y continuará sus esfuerzos en los próximos meses.

Desde que comenzó la iniciativa, el porcentaje de personas que han recibido la primera dosis de la vacuna ha aumentado del 67,21% al 70,45% en Salem, un aumento del 4,83% o aproximadamente 2.170 personas. El incremento más significativo de número de vacunas se ha presentado entre los residentes que se identificaron como multirraciales (13,82%), hispanos (12,02%) y negros (7,48%), un resultado que se puede atribuir, en parte, al trabajo de ECCF y sus aliados.

“Una de las iniciativas más importantes de este año involucró colaborar con muchos socios comunitarios para hacer que el alcance de la vacunación y las vacunas

en sí funcionen de manera más equitativa para las personas en Salem”, dijo Shantel Alix, encuestadora y coordinadora de participación comunitaria en Northshore Community Development Coalition y agregó: “mi equipo está tocando puertas y educando a la comunidad sobre la importancia de vacunarse”.

ECCF unió fuerzas con las siguientes organizaciones locales para realizar este trabajo:

- Mass General Brigham
- North Shore Community Health
- The Point Neighborhood Association
- The Salem Pantry

Además de la campaña de tocar puertas, la campaña de divulgación consiste en caminatas comerciales y conversaciones con la comunidad de manera virtual, y se espera que continúe hasta el 5 de diciembre.

Fundada en 1978, North Shore Community Development Coalition (CDC) invierte en vecindarios para crear comunidades prósperas. North Shore CDC utiliza un modelo de desarrollo centrado en la comunidad para invertir recursos en vecindarios de bajos ingresos o en dificultades en North Shore para mejorar las oportunidades económicas y la calidad de vida de los residentes. North Shore CDC está comprometido con la comunidad a través de viviendas asequibles, desarrollo económico y juvenil, participación comunitaria y arte urbano.

“Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando”.

“You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play.”

— Warren Beatty

DO YOU USE THE MERRIMACK RIVER FOR RECREATION?
¿HACES ACTIVIDADES EN EL RIO MERRIMACK?

Yes or no, we want to know more!
Si o no, nos gustaría saber más!

TAKE THE SURVEY
TOMA LA ENCUESTA



Scan the QR code or visit
merrimack.org/survey

Escanea el código, o visite
merrimack.org/survey

Responses help increase access to the river and advocate for improvements

Su respuesta contribuye a mejorar el río y su mejoramiento

ENTER A RAFFLE!
¡INSCRIBETE EN LA RIFA!

\$25 Market Basket gift card, or a free paddling trip!
¡Tarjeta de Market Basket de \$25 o un viaje de remo entre el Merrimack!

Complete the survey to enter
Llena la encuesta para participar

Questions? ¿Preguntas?
bethaley@bu.edu




Residencia Geriátrica

Económico • Compasivo • Alentador

Desde el 1965, Bethany Communities, ha permanecido fiel en su misión de proveer a las personas mayores una residencia económica en un ambiente alentador y de apoyo.

Ofrecemos servicios y programas de aliento para ayudar a nuestros residentes y mantenerlos conectados con su comunidad.

978.374.2160 para un recorrido

bethanycommunities.org



Asistido por el programa de HUD
Edad para calificar 62+

Merrivista • Phoenix • Mission Towers • Haverhill, MA



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

Sueño De Maravilla

“Impactando la vida de los oyentes”

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

Juramentación del Alcalde Brian A. DePeña

Visto a través del lente del Fotógrafo George Richardson

Swearing-in ceremony of Mayor Brian A. DePeña

As seen through the lens of Photographer George Richardson



Brian DePeña es juramentado por la Escribana de la Ciudad de Lawrence Diana LeBlanc en el auditorio de la escuela South Lawrence East School ante varios cientos de residentes.

Brian DePeña in sworn in by the City Clerk of the City of Lawrence as the new mayor in the auditorium of the South Lawrence East School before several hundreds residents.



Tan pronto como terminó de tomar su juramento, prometió limpiar las calles y callejones, junto con otras cosas.

Immediately after this oath of office, he promised to clean up streets and back alleys as well as other things.



Kathy Cuevas, Claudia Hoyos, William Castro y Gigi Martínez, miembros del equipo de campaña, celebran victoria de Brian DePeña.

Members of the campaign team celebrating Brian's victory.



"Se acabaron los favores para los amigos", digo Brian DePeña, el recién electo alcalde de Lawrence.

"No more preferential treatment for friends," Brian DePeña, newly elected, Lawrence mayor.



Brian DePeña celebra con miembros de su campaña y futuro personal.

Brian DePeña, new Lawrence mayor, celebrated among public and future members of his staff.



William Castro, amigo fiel de Brian DePeña, conversan durante un momento de la ceremonia.

William Castro, a faithful friend of Brian's takes a moment to converse during the ceremony.



Isabel Melendez entrega "llaves de la ciudad" a Brian DePeña.

Isabel Melendez delivering the "Key of the City" to Brian DePeña.

Paraprofesionales protestan por su salario | Paraprofessionals protest for raise

Representantes de la Federación Unida de Paraprofesionales comparecieron en una reunión de Lawrence Alliance for Education para expresar su descontento con sus salarios actuales y defender sus responsabilidades.

Durante la Participación Pública de la reunión, de manera ordenada, uno a uno expresaron en qué consiste su trabajo y el hecho de que solo quieren ser debidamente compensados. Algunos de ellos han trabajado para el sistema escolar durante más de 20 años, y actualmente ganan \$16 por hora.

En la actualidad, existe tal necesidad de paraprofesionales adicionales y que las contrataciones recientes comienzan en \$22.44 la hora y los presentadores preguntaron por qué no pueden ganar lo mismo. Algunos tienen títulos de maestría y es de sorprender por qué lo hacen.

Algunas de las descripciones de sus funciones nunca han sido escuchadas por el público en general y la idea de lo que hacen los paraprofesionales es muy diferente a la realidad. Tendemos a pensar que son ayudantes de maestros que asisten con la lectura o manejan grupos pequeños. Hablaron sobre problemas de disciplina con los estudiantes de todos los grados y sobre cómo lidiar con problemas médicos.

Mason Pekarovich es autista, por eso cree que entiende su trabajo con



Este fue el grupo que hizo presencia ante la reunión de la Alianza para la Educación .

estudiantes autistas. “Por primera vez en mi vida, tengo un propósito: mis estudiantes”, dijo a la junta.

Lo mismo se escuchó de un paraprofesional en la escuela secundaria que trabaja con adolescentes con diferentes niveles de discapacidad que los muerden, golpean y atacan. También tienen que cambiar sus pañales varias veces al día; considerando que son cuerpos adultos, no es una tarea fácil.

Una vez que todos hablaron, Ventura Rodríguez, presidente interino de la junta declaró que “quieren que se sientan valorados y estarán trabajando con el sindicato” en respuesta a su solicitud.

This is part of the group attending the meeting of the Alliance for Education.

Representatives of the United Federation of Paraprofessionals appeared at a meeting of the Lawrence Alliance for Education to express their discontent with their current salaries and made a case for their responsibilities.

During the Public Participation of the meeting, in an orderly fashion, one by one stated what their work consists of and the fact that they only want to be properly compensated. Some of them have been working for the school system for over 20 years, currently earning \$16 per hour.

At present, there’s such a need for additional paraprofessionals that

recent hires start at \$22.44 an hour and the presenters asked why can’t they earn the same. Some have Masters degrees and it’s a wonder why they do it.

Some of the descriptions of their duties have never been heard by the general public and the idea of what paraprofessionals do is very different from reality. We tend to think that they are teacher aides helping with reading or handling small groups. They talked about discipline problems with students in all grades and having to deal with medical issues.

Mason Pekarovich is autistic, that’s why he believes that he understands his work with autistic students. “For the first time in my life, I have a purpose: My students,” he said to the board.

The same was heard from a paraprofessional at the high school working with teenagers with different levels of handicaps who bite, punch, and hit them. They also have to change their diapers several times a day; considering they are grown bodies, it’s not an easy task.

Once they all had spoken, Ventura Rodríguez, acting chair of the board stated that “They want them to feel valued and will be working with the union” in response to their request.

Hola, Methuen.

nationalgrid



Ahorra **75%** o más en **insulación aprobada.**

Mantente cómodo durante todo el año con mejoras de climatización al mismo tiempo que ahorras energía y dinero. Realiza una evaluación de energía del hogar virtualmente y sin costo. Podrías recibir un descuento del 75 % o más en insulación aprobada y sellado contra el aire sin costo.

Algunos beneficios de la climatización del hogar son los siguientes:



Costos de energía más bajos



Mejor eficiencia del sistema de refrigeración y calefacción

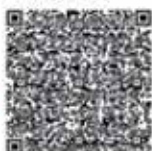


Comodidad durante todo el año



Protección contra el polvo y los alérgenos

Escanea para conocer más



Llama al 1-866-527-7283 para programar una evaluación virtual de energía del hogar sin costo hoy mismo



Ayuda a Methuen a alcanzar su meta de 134 instalaciones de climatización en 2021 y a reducir su huella de carbono usando menos energía.



Los padres son Terroristas

(Al menos, según el FBI ...)

(Publicado y traducido con permiso de Tuttle Twins)

Por Connor Boyack

¿Ha asistido a alguna reunión irritable de la junta escolar en los últimos meses?

Si es así, el FBI puede tener sus ojos puestos en usted, según los nuevos documentos de denuncia de irregularidades obtenidos por el Congreso esta semana.

Según un memorando enviado al personal del FBI, la agencia creó un sistema digital para rastrear a los padres que podrían ser "amenazas" para los funcionarios de la junta escolar local. Se instruyó a los agentes para que monitorearan a los padres y miembros de la comunidad fuera de línea, etiquetándolos con la etiqueta "EDUOFICIALES".

"El propósito de la etiqueta de amenaza es ayudar a determinar el alcance de esta amenaza a nivel nacional y brindar una oportunidad para un análisis integral de la imagen de la amenaza para un compromiso efectivo con los socios encargados de hacer cumplir la ley en todos los niveles", decía el correo electrónico original.

Si ha estado rastreando esta historia, quizás recuerde que el fiscal general Merrick Garland testificó ante el Congreso el mes pasado.

Bajo juramento, afirmó que "no puede imaginarse" al FBI cometiendo horrores como etiquetar a los padres como terroristas domésticos o espiarlos.

Resulta que su fraseo fue intencionalmente resbaladizo. No tenía que "imaginarse" nada: la política draconiana de espiar a los padres ya era una realidad en ese momento. Simplemente no lo sabíamos. Y el principal abogado de nuestro gobierno federal nos mintió al respecto.

Dicho esto, no puedo culpar a los federales por usar la Ley PATRIOTA para espiar a padres inocentes y hartos como tú y yo. Es una especie de prerrogativa de ellos. ¡Eso sería como enojarse con un zorro por comerse tus pollos después de invitarlo al gallinero a tomar un té!

Recuerde, el Congreso autorizó estos poderes de espionaje para las agencias federales en 2001 y nunca se los quitó. ¿Por qué no los pondrían en contra de ciudadanos

disidentes considerados los malos? Casi tiene demasiado sentido.

¿Estás asustado todavía? Lo entiendo. Yo también.

Si tan solo alguien nos hubiera advertido sobre esto, ¿verdad? Otro para la lista cada vez mayor de momentos de "Ron Paul tenía razón", supongo.

Tenía razón en ese entonces, y todavía tiene razón hoy: darle al gobierno la capacidad de espiarlos siempre ha tenido el potencial de ser contraproducente.

La incómoda verdad es que no solo regalamos nuestras libertades temporalmente, luego las recuperamos una vez que el peligro ha desaparecido. Estos compinches y partidarios de Washington DC se aferrarán a nuestras libertades y nuestra privacidad para siempre si se lo permitimos.

Y como estamos viendo en este momento, están más que dispuestos a usar ese poder para intimidarnos al silencio y la sumisión. No podemos permitir que eso suceda.

El FBI y su red de piratas del gobierno creen que los vamos a involucrar en una batalla física. Yo digo que les hagamos una mejor: robémosles la oportunidad de adoctrinar a nuestros hijos.

Creé los Tuttle Twins exactamente por esta razón: para ayudar a los padres a recuperar el control de la educación de sus hijos. Si actualmente se encuentra en esa encrucijada, no está solo. Millones de padres están abandonando el sistema de escuelas públicas para darle una oportunidad a la educación en el hogar.

Seré el primero en admitir que recuperar ese control no siempre es fácil. Puede ser difícil navegar por las opciones y educar a sus hijos es una gran responsabilidad. Afortunadamente, nuestro equipo tiene una multitud de recursos para ayudar en el viaje de su familia, sea lo que sea.

En momentos como estos, debemos envalentonarnos, no paralizarnos por el miedo. No podemos permitirnos que la próxima generación sea educada por las mismas personas que nos etiquetan como terroristas.

Hasta la proxima vez...



El Fiscal General Merrick Garland autorizó al FBI a usar los medios necesarios para investigar a los padres asistiendo a las reuniones del comité escolar en sus ciudades, acusándolos de violencia.

Attorney General Merrick Garland authorized the FBI to use all means to investigate parents attending school committee meetings in their towns, accusing them of violence.

Parents are Terrorists

(At least, according to the FBI...)

(Published and translated with permission from Tuttle Twins)

By Connor Boyack

Have you attended any testy school board meetings in the last few months? If so, the FBI may have its eyes on you, according to new whistleblower documents attained by Congress this week.

According to a memo sent to FBI personnel, the agency created a digital system to track parents that could be "threats" to local school board officials. Agents were instructed to monitor for any out-of-line parents and community members, labeling them with the tag "EDUOFFICIALS."

"The purpose of the threat tag is to help scope this threat on a national level and provide an opportunity for comprehensive analysis of the threat picture for effective engagement with law enforcement partners at all levels," said the original email.

If you've been tracking this story at all, you might remember Attorney General Merrick Garland testifying before Congress last month.

Under oath, he claimed he "can't imagine" the FBI committing such horrors as labeling parents domestic terrorists, or spying on them.

As it turns out, his phrasing was intentionally slippery. He didn't have to "imagine" anything: the draconian policy of spying on parents was already a reality at that time. We just didn't know it. And our Federal Government's top lawyer lied about it to us.

That said, I can hardly blame the Feds for using the PATRIOT Act to spy on innocent, fed-up parents like you and me. It's kind of their prerogative. That'd be like getting mad at a fox for eating your chickens after inviting it into the coop for a spot of tea!

Remember, Congress authorized these spying powers for federal agencies in 2001 and never took them away. Why wouldn't they turn them against dissident citizens deemed the bad guys? It almost makes too

much sense.

Are you creeped out yet? I get it. I am too.

If only someone had warned us about this, right? Another one for the ever-growing list of "Ron Paul Was Right" moments, I suppose.

He was right back then, and he's still right today: giving the government the ability to spy on us has always had the potential to backfire.

The uncomfortable truth is that we don't just give away our liberties temporarily, then get them back once the danger is gone. These cronies and deep-staters in DC will hang onto our freedoms and our privacy forever if we let them.

And as we're seeing right now, they're more than willing to use that power to intimidate us into silence and submission. We cannot let that happen.

The FBI and its web of government hacks think we're going to engage them in a physical battle. I say we do them one better: let's rob them of the chance to indoctrinate our children.

I created the Tuttle Twins for this exact reason: to help parents reclaim control of their children's schooling. If you're currently at that crossroads, you're far from alone. Millions of parents are dumping the public school system to give homeschooling a go.

I'll be the first to admit that regaining that control isn't always easy. It can be tough to navigate the options, and educating your children is a weighty responsibility. Fortunately, our team has a multitude of resources to help in your family's journey, whatever it may look like.

In times like these, we must be emboldened—not paralyzed by fear. We can't afford to turn the next generation over to be educated by the same people labeling us as terrorists.

Until next time...

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

A medida que se acerca el Día de Acción de Gracias, el Jefe de Bomberos del Estado ofrece consejos de seguridad

Día de Acción de Gracias # 1 para los incendios domésticos en Massachusetts

STOW — Mientras nos preparamos para el feriado del Día de Acción de Gracias, el Jefe de Bomberos del Estado Peter J. Ostroskey ofreció un mensaje de seguridad antes del día # 1 para incendios residenciales en Massachusetts.

“En los últimos cinco años, ha habido más del doble de incendios en Acción de Gracias que en el día siguiente más cercano”, dijo el Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey. “El Día de Acción de Gracias es un momento para reunirse con la familia, pero también es un momento para la seguridad contra incendios. Puede comenzar ahora asegurándose de tener alarmas de humo y monóxido de carbono que funcionen y que puedan alertarlo del peligro”.

Consejos de seguridad para cocinar

Hubo 711 incendios en el Día de Acción de Gracias de 2016 a 2020, y el 86% de ellos comenzaron con actividades de cocina. Estos incendios causaron siete heridos civiles, ocho heridos en el servicio de bomberos y más de \$ 3 millones en pérdidas estimadas. El Jefe de Bomberos del Estado Ostroskey ofreció consejos de seguridad para cocinar que todos pueden seguir para mantener sus cocinas a prueba de incendios este año:

- Verifique que su horno esté vacío antes de encenderlo.
- Use mangas cortas o ajustadas cuando cocine.
- Gire las manijas de las ollas hacia adentro sobre la estufa.
- Recuerde “pararse junto a su sartén” y quedarse en la cocina cuando hierva, fríe o ase.
- Utilice un temporizador al hornear o

asar y nunca salga de la casa con el horno encendido.

- La mejor manera de responder a un incendio en la estufa es “ponerle una tapa” y apagar el fuego.
- La mejor manera de responder al fuego de un horno o parrilla es mantener las puertas del horno cerradas y apagar el fuego.
- Si el fuego no se apaga rápidamente, salga de la casa y llame al 9-1-1 desde afuera.

Acción de Gracias 2020

Los bomberos respondieron a 145 incendios en todo el Commonwealth el pasado Día de Acción de Gracias, incluido uno en un edificio de apartamentos de New Bedford que se extendió a estructuras cercanas. El fuego comenzó con un intento de cocinar un pavo en una freidora de gas. Un ocupante resultó gravemente herido y casi 30 personas fueron desplazadas. Los daños estimados combinados incurridos ascendieron a \$1 millón.

La Asociación Nacional de Protección contra Incendios (NFPA) aconseja enérgicamente evitar el uso de freidoras de pavo a gas para exteriores que sumergen el pavo en aceite caliente. No hay freidoras de pavo al aire libre que tengan una lista de un laboratorio de pruebas independiente como UL o ETL. La NFPA establece que el uso doméstico de “freidoras de pavo que usan aceite de cocina, como está diseñado actualmente, no es adecuado para un uso seguro ni siquiera por un consumidor bien informado y cuidadoso”. Este riesgo de un derrame de petróleo o la ignición del petróleo derramado es bastante alto. Recomiendan usar freidoras de pavo nuevas “sin aceite”.

Hornos de gas: una fuente de monóxido de carbono

Generalmente, el espacio confinado de un horno de gas cerrado que se usa para cocinar no produce suficiente monóxido de carbono (CO) como para presentar algún peligro, a menos que se use durante varias horas consecutivas como cuando se asa un pavo. Si tiene un extractor de aire en la cocina, úselo; de lo contrario, abra una ventana para que entre aire fresco cuando utilice el horno de gas durante un período prolongado.

Calefacción del hogar: segunda causa de incendios en Acción de Gracias

La calefacción es la segunda causa principal de incendios en Acción de Gracias. Haga una revisión anual de su calefactor, haga que un profesional limpie e inspeccione las chimeneas al comienzo de la temporada de calefacción, y coloque los calentadores de ambiente en superficies planas y niveladas en lugares donde no se golpeen ni tropiecen. Mantenga un “círculo de seguridad” de tres pies alrededor de todas las fuentes de calor.

As Thanksgiving Nears, State Fire Marshal Offers Safety Tips

Thanksgiving #1 Day for Home Fires in Massachusetts

STOW—As we prepare for the Thanksgiving holiday, State Fire Marshal Peter J. Ostroskey offered a safety message in advance of the #1 day for residential fires in Massachusetts.

“Over the past five years, there have been more than twice as many fires on Thanksgiving as on the next-closest day,” State Fire Marshal Ostroskey said. “Thanksgiving is a time for coming together with family, but it’s also a time for fire safety. You can start now by making sure you have working smoke and carbon monoxide alarms that can alert you to danger.”

Cooking Safety Tips

There were 711 Thanksgiving Day fires from 2016 to 2020, and 86% of them started with cooking activities. These fires caused seven civilian injuries, eight fire service injuries, and more than \$3 million in estimated losses. State Fire Marshal Ostroskey offered cooking safety tips that everyone can follow to keep their kitchens fire-safe this year:

- Check to make sure your oven is empty before turning it on.
- Wear short or tight-fitting sleeves when cooking.
- Turn pot handles inward over the stove.
- Remember to “stand by your pan” and stay in the kitchen when boiling, frying or broiling.
- Use a timer when baking or roasting and never leave the house with the oven running.
- The best way to respond to a stovetop fire is to “put a lid on it” and turn off the heat.
- The best way to respond to an oven or broiler fire is to keep the oven doors closed and turn off the heat.
- If the fire is not quickly snuffed out, leave the house and call 9-1-1 from outside.

Thanksgiving 2020

Firefighters responded to 145 fires across the Commonwealth last Thanksgiving, including one in a New Bedford apartment

building that spread to nearby structures. The fire started with an attempt to cook a turkey in a gas-powered deep fryer. One occupant was severely injured and nearly 30 people were displaced. The combined estimated damages incurred totaled \$1 million.

The National Fire Protection Association (NFPA) strongly discourages the use of outdoor gas-fueled turkey fryers that immerse the turkey in hot oil. There are no outdoor turkey fryers that have a listing from an independent testing laboratory such as UL or ETL. The NFPA states that home use of “turkey fryers that use cooking oil, as currently designed, are not suitable for safe use by even a well-informed and careful consumer.” This risk of an oil spill or the ignition of spilled oil is quite high. They recommend using new “oil-less” turkey fryers.

Gas Ovens: A Source of Carbon Monoxide

Generally, the confined space of a closed gas oven used for cooking does not produce enough carbon monoxide (CO) to present any dangers, unless it is used for several hours consecutively like when roasting a turkey. If you have a kitchen exhaust fan, use it; if not, crack a window for fresh air when using the gas oven for a prolonged period.

Home Heating: #2 Cause of Fires on Thanksgiving

Heating is the second leading cause of fires on Thanksgiving. Give your furnace an annual check-up, have chimneys cleaned and inspected by a professional at the beginning of heating season, and place space heaters on flat, level surfaces where in locations where they won’t be bumped or tripped over. Keep a three-foot “circle of safety” around all heat sources.

For more information, contact your local fire department or the Department of Fire Services’ Thanksgiving web page.

*En estas Navidades, regale algo más que juguetes.
Regátele la tranquilidad de estar protegidos
aunque usted no esté con ellos.*

PEREZ
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES LLC

- ASEGÚRATE/INSURE
- INVIERTE/INVEST
- RETÍRATE/RETIRE

978.728.1529
213 BROADWAY
SUITE 5, 2ND FL.
METHUEN, MA. 01844

Sarah B. Pérez
ASESORA FINANCIERA

Palabras sabias del Sheriff Clarke

"No es la policía la que necesita ser reentrenada, es el público. Nos hemos convertido en una sociedad vulgar, incivil, sin responsabilidad personal, y con la actitud de 'es culpa de la otra persona, tú me debes una'". Una sociedad donde los niños crecen sin fronteras ni conocimientos ni preocupación por la sociedad civil y la responsabilidad personal.

Cuando un oficial dice "Levanten las manos", ¡levanten las manos! No busque algo en su bolsillo, su regazo, su asiento. Hay muchas razones para que un oficial de policía se sienta amenazado, últimamente ha habido múltiples asaltos y emboscadas a oficiales de policía. Cumpla con las solicitudes del oficial, tenga su día en la corte. No hable, pelee o se niegue a obedecer... eso empeora la situación.

Los agentes de policía son nuestros hijos e hijas, padres y madres, hermanos y hermanas. Son negros, blancos, marrones, de todos los colores, de todas las etnias, de todas las religiones, hombres y mujeres, somos nosotros. Ven el peor lado de la humanidad... los niños violados, los cuerpos destrozados y ensangrentados de las víctimas del tráfico, las víctimas de violencia doméstica magulladas y maltratadas, víctimas de homicidio, partes del cuerpo... día tras día.

Trabajan en vacaciones mientras nosotros comemos con nuestras familias. Se pierden los eventos escolares con sus hijos, los cumpleaños, los aniversarios, todas esas ocasiones especiales que damos por sentado. Trabajan en todo tipo de clima, en condiciones peligrosas, por un salario relativamente bajo.

Tienen una formación extensa, pero son humanos. Cuando hay numerosos ataques contra ellos, se vuelven hipervigilantes por una razón, se han convertido en objetivos. Cuando un oficial de policía se encuentra con cualquier persona... cualquier persona, ya sea en una parada de tráfico, un enfrentamiento callejero, un arresto, lo que sea... esa situación tiene el potencial de convertirse en una amenaza para la vida. Usted, señor, señora y señorita civil, también tiene la responsabilidad de evitar que la situación se salga de control.

Muchos agentes del orden son veteranos. Han estado al servicio de esta nación la mayor parte de sus vidas, ya sea en el campo de batalla o protegiéndonos aquí en casa. Son lo único que se interpone entre nosotros y la anarquía en las calles.

Si quiere proteger a su hijo, enséñele respeto".

~ Sheriff David Clarke



Wisconsin's Sheriff David Clarke.

Sheriff Clarke's wise words

"It's not the police who need to be retrained, it's the public. We have grown into a mouthy, mobile phone wielding, vulgar, uncivil society with no personal responsibility and the attitude of 'it's the other person's fault, you owe me'. A society where children grow up with no boundaries or knowledge or concern for civil society and personal responsibility.

When an officer says "Put your hands up," then put your hands up! Don't reach for something in your pocket, your lap, your seat. There's plenty of reason for a police officer to feel threatened, there have been multiple assaults and ambushes on police officers lately. Comply with requests from the officer, have your day in court. Don't mouth off, or fight, or refuse to comply... that escalates the situation.

Police officers are our sons and daughters, fathers and mothers, brothers and sisters. They're black, white, brown, all colors, all ethnicities, all faiths, male and female, they are us. They see the worst side of humanity... the raped children, the bloody mangled bodies of traffic victims, the bruised and battered victims of domestic violence, homicide victims, body parts... day after day.

They work holidays while we have festive meals with our families. They miss school events with their kids, birthdays, anniversaries, all those special occasions that we take for granted. They work in all types of weather, under dangerous conditions, for relatively low pay.

They have extensive training, but they are human. When there are numerous attacks on them, they become hyper vigilant for a reason, they have become targets. When a police officer encounters any person... any person, whether at a traffic stop, a street confrontation, an arrest, whatever... that situation has the potential to become life threatening. You, Mr. & Mrs./Miss Civilian, also have the responsibility of keeping the situation from getting out of control.

Many law enforcement officers are Veterans. They've been in service to this nation most of their lives, whether on the battlefield or protecting us here at home. They are the only thing that stands between us and anarchy in the streets.

If you want to protect your child, teach them respect."

~ Sheriff David Clarke

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

PARA **TODO** TIPO DE **SEGURO**



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Alerta de estafa del BBB: anuncios sociales tramposos engañan a los compradores de Connecticut

(Published in English on the November 15 edition)

La pandemia de coronavirus dejó a muchos estadounidenses desempleados y sin seguro. Para brindar a las personas la oportunidad de inscribirse en la cobertura de atención médica, el gobierno federal de los EE. UU. abrió Medicare.gov del 15 de octubre de 2021 al 7 de diciembre de 2021. Healthcare.gov está abierto del 1 de noviembre de 2021 al 15 de enero de 2021. Lamentablemente, los estafadores a menudo ven las inscripciones abiertas como una oportunidad para engañar a las personas con dinero e información personal.

Cómo funciona la estafa:

Cada vez que el gobierno tiene una inscripción abierta, es comprensible que la gente tenga preguntas e inquietudes. Los estafadores aprovechan esta oportunidad para confundir y engañar a las víctimas.

El Better Business Bureau tiene el BBB.org/ScamTracker el cual recibe muchos informes sobre estafadores que afirman ser representantes del gobierno y que pueden ayudarlo a navegar por sus opciones de Medicare o de la Ley del Cuidado de Salud a Bajo Precio. Los estafadores afirman ser un "defensor de los beneficios de atención médica" o un título similar. Estos estafadores alegan que pueden inscribirlo en un programa mejor que el que tiene actualmente. Este nuevo plan es más económico y puede mantener los mismos servicios. Para comenzar, todo lo que necesita hacer es proporcionar cierta información

personal, como su número de identificación de Medicare. Por supuesto, la llamada es una estafa y compartir información personal lo expondrá al robo de identidad.

En otra estafa común, las personas que llaman intentan asustar, en lugar de ayudar, a las víctimas con sus planes de atención médica. En este caso, los estafadores afirman que su Medicare se discontinuará si no se reinscribió. Afortunadamente, este "asesor de Medicare" puede solucionar la situación, si comparte información personal con ellos.

Tenga cuidado con estafas similares este otoño. Healthcare.gov proporciona ayuda legítima para determinar qué plan es el adecuado para usted. Estas personas, a veces llamadas Navegantes o Asistentes, no pueden cobrar por su ayuda. Si alguien le pide un pago, es una estafa. También deberá comunicarse con ellos. No te llamarán inesperado.

Consejos para evitar estafas de inscripción abierta

Seleccionar un plan de seguro médico puede resultar difícil y complicado. Esté atento a las señales de peligro comunes.

- Tenga cuidado con cualquier persona que se ponga en contacto con usted sin que lo solicite. Las personas que representan a los planes Medicare o ACA no se comunican con usted por teléfono, correo electrónico o en persona a menos que ya esté inscrito. Tenga especial cuidado con las llamadas

amenazantes que requieren una acción rápida o un pago inmediato.

- Rechace obsequios promocionales a cambio de información personal. Mantenga un nivel saludable de escepticismo cada vez que un corredor le ofrezca obsequios, exámenes de salud u otras ofertas especiales. Nunca se registre con un corredor que le ofrezca un costoso "regalo de registro" a cambio de proporcionar su número de identificación de Medicare u otra información de identificación personal.

- Tenga cuidado con los corredores deshonestos que ofrecen "exámenes de salud gratuitos". Algunos corredores ofrecen esto para eliminar a las personas menos saludables. Esta selección va en contra de las reglas de Medicare.

- Proteja sus números emitidos por el gobierno. Nunca ofrezca su número de identificación de Medicare, número de seguro social, información del plan de

salud o información bancaria a nadie que no conozca.

- Cuelgue y vaya a los sitios web oficiales. Puede inscribirse o volver a inscribirse en Medicare en Medicare.gov o en un plan de salud de mercado en Healthcare.gov.

Para más información:

Si no está seguro de si una llamada u oferta es de Medicare, o si le dio su información personal a alguien que dice estar con Medicare, llame al 1-800-MEDICARE para informarlo. Si sospecha de fraude al inscribirse en la cobertura de ACA, vaya a CuidadoDeSalud.gov o llame al centro de llamadas del Mercado de Seguros Médicos al 800-318-2596.

Para obtener más consejos de BBB sobre cómo evitar estafas de atención médica, visite BBB.org/HealthCareScam. Si ha sido víctima de una estafa, infórmelo a BBB.org/TransitScam. Al compartir su experiencia, puede ayudar a otros a evitar ser víctimas de estafas similares.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

**24 HOURS
7 DAYS**

WHEEL ALIGNMENT
with a 90 Day Warranty
con 90 Días de Garantía

Nitrogeno Tire

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas **GRATIS** 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas **GRATIS** 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)



TransitMatters' has \$760 million plan to bring half-hourly rail service to Lawrence

BOSTON, November 16, 2021 — TransitMatters' newest report, "A Better Haverhill Line", offers explanations and solutions for why, with nearly 7,000 jobs within a half-mile of its commuter rail station, Lawrence offers the most jobs within walking distance of any station on the Haverhill Line outside Boston proper, but its daily ridership of 455 is less than more suburban stations like Reading and Wakefield, meaning that not only are people not commuting to Boston from Lawrence, but people aren't commuting to jobs in Lawrence.

"Our vision for the Haverhill Line maximizes its ability to provide more service and attract higher ridership, which is essential for recovering from the pandemic,"

said TransitMatters executive director Jarred Johnson. "It also keeps the MBTA's options open for the future while adding high level platforms ensures that riders of all abilities will be able to get on and off."

Currently, trains from North Station take an hour to get to Lawrence and historically, service has been highly infrequent, with trains running every 90 minutes to two hours. But by upgrading the commuter rail to Regional Rail standards with electrification, high-level platforms and lower, simplified fares, trains will be able to travel faster and more reliably. When completed, travel times between North Station and Lawrence will fall to 34 minutes from an hour, with 30 minutes between trains. Passengers going on to Haverhill would need only an extra



six minutes, down from 11.

In addition to the upgrades, trains to Lawrence and Haverhill should run on the Wildcat branch as a branch of the Lowell Line. Sending all trains on the Wildcat branch will require double tracking that whole segment and using the existing, split route will require double tracking at North Wilmington. Andover station will also need

a second platform.

TransitMatters is dedicated to improving transit in and around Boston by offering new perspectives, uniting transit advocates, and informing the public. We utilize a high level of critical analysis to advocate for plans and policies that promote convenient, effective, and equitable transportation for everyone.

www.rumbonews.com

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine



978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843

cuentaconmigo911@yahoo.com

978-423-7834

Greater Lawrence Tech Graduates Taking Part in MassSave Clean Energy Internships

ANDOVER – Superintendent John Lavoie is pleased to share that Greater Lawrence Technical High School is participating in a statewide program that will train recent graduates in the field of energy efficiency and create new paths to employment.

Six young adults are taking part in the Clean Energy Pathways Internship Program. Three of the six are Greater Lawrence Technical School graduates from the Class of 2021 who studied Heating, Ventilation, and Air Conditioning (HVAC). The other three are adult learners who completed HVAC programs in the School's Evening Career Technical Education Program.

"Employers in these fields have jobs waiting for qualified applicants, and their needs are growing," Superintendent Lavoie said. "These internships are a proven way to build technical skills that employers are looking for, and to do so in a way that creates a more diverse workforce."

The internship program is supported by MassSave, a coalition of six of the state's leading energy providers. The program offers participants a nine-month paid internship in the high-demand fields of HVAC and weatherization. Interns also receive ongoing training, mentorship, and job-placement assistance.

"We are grateful to take part in the diversification efforts of a major, fast-growing industry. This program will help bring high-demand, good-paying jobs to young adults within our communities, which is what we strive for here at Greater Lawrence Tech," said Susan Almono, the District's Coordinator of Grants, Workforce Development, After School & Evening Programs.

A main focus of the program is to create a more diverse workforce within the energy efficiency industry, especially among those ages 18 to 25.



Graduates of Greater Lawrence Technical School's day and evening programs are participating in an internship program leading them to employment as HVAC Technicians. From left, Juliana Garcia, Greater Lawrence Technical School Job Coach; Interns Gelsandro Alba, Joshua Agreste, Brianna Candelaria, Ibrahim Hasbun, and Ryan Thomas; and Susan Almono, Coordinator of Grants, Workforce Development, After School & Evening Programs. Not pictured: Intern Jared Valdez. (Photo Courtesy Greater Lawrence Technical School)

Graduados de Greater Lawrence Tech que participan en pasantías de energía limpia MassSave

ANDOVER - El superintendente John Lavoie se complace en compartir que Greater Lawrence Technical High School participa en un programa estatal que capacitará a los recién graduados en el campo de la eficiencia energética y creará nuevos caminos hacia el empleo.

Seis adultos jóvenes están participando en el programa de pasantías Clean Energy Pathways. Tres de los seis son graduados de la Escuela Técnica Greater Lawrence de la Clase de 2021 que estudiaron Calefacción, Ventilación y Aire Acondicionado (HVAC). Los otros tres son estudiantes adultos que completaron los programas de HVAC en el Programa vespertino de educación técnica vocacional de la escuela.

"Los empleadores en estos campos tienen trabajos esperando candidatos calificados y sus necesidades están creciendo", dijo el superintendente Lavoie. "Estas pasantías son una forma comprobada de desarrollar las habilidades técnicas que los empleadores buscan y de hacerlo de una manera que cree una fuerza laboral más diversa".

El programa de pasantías cuenta con

el apoyo de MassSave, una coalición de seis de los principales proveedores de energía del estado. El programa ofrece a los participantes una pasantía remunerada de nueve meses en los campos de alta demanda de HVAC y climatización. Los pasantes también reciben capacitación continua, tutoría y asistencia para la colocación laboral.

"Estamos agradecidos de participar en los esfuerzos de diversificación de una industria importante y de rápido crecimiento. Este programa ayudará a brindar empleos bien remunerados y de alta demanda a los adultos jóvenes dentro de nuestras comunidades, que es lo que buscamos aquí en Greater Lawrence Tech", dijo Susan Almono, coordinadora de subvenciones del distrito, desarrollo de la fuerza laboral, actividades extracurriculares y programas nocturnos del distrito.

Un enfoque principal del programa es crear una fuerza laboral más diversa dentro de la industria de la eficiencia energética, especialmente entre las personas de 18 a 25 años.

Los graduados de los programas diurnos y nocturnos de la Escuela Técnica de Greater Lawrence están participando en un programa de pasantías que los lleva al empleo como Técnicos de HVAC. De izquierda a derecha, Juliana García, asesora laboral de la escuela técnica de Greater Lawrence; Pasantes Gelsandro Alba, Joshua Agreste, Brianna Candelaria, Ibrahim Hasbun y Ryan Thomas; y Susan Almono, coordinadora de subvenciones, desarrollo de la fuerza laboral, programas extracurriculares y nocturnos. No aparece en la foto: pasante Jared Valdez. (Foto cortesía de Greater Lawrence Technical School)

SBA Administrator Encourages Americans to ShopSmall® for 12th Annual Small Business Saturday®

WASHINGTON – Today, U.S. Small Business Administration Administrator Isabella Casillas Guzman encouraged Americans to Shop Small on Small Business Saturday®, November 27, in support of their local businesses and Main Street economies.

"This Small Business Saturday, let's celebrate the contributions of small businesses to our communities by supporting small in all the ways that we can," said Administrator Guzman. "With vaccinations on the rise thanks to President Biden's leadership, our local Main Streets and business centers are seeing renewed activity. On Saturday and throughout the holiday season, let's patronize our small shops, restaurants, theaters, entertainment centers, and more to help support their recovery. It takes hard work, grit, and determination to bounce back from a once-in-a-generation pandemic, and the SBA is proud to do its part to provide entrepreneurs with vital resources. Now more than ever, let's buy local to support small business owners who are creating opportunity and driving job growth across the nation."

Celebrated each year on the Saturday after Thanksgiving, Small Business Saturday allows consumers to make an impact in their neighborhoods by supporting local small businesses from nearly every sector – from manufacturing to e-commerce, to Mom-and-Pop shops on

Main Street. The day is designed to support local businesses that create jobs, boost the economy, and enliven neighborhoods around the country.

Small Business Saturday 2021 comes during a pivotal time for the country: through decisive actions taken by the Biden-Harris Administration to combat the coronavirus, 70 percent of adult Americans are now fully vaccinated, up from less than one percent when President Biden took office and more than 80 percent have had at least one dose. Evidenced by growing consumer confidence across the board, encouraging vaccinations has become critical to getting Main Street back on its feet.

Highlights of Small Business Saturday and its impact on the U.S. economy:

Since 2010, Small Business Saturday has been an annual celebration of America's small business community. Last year, the total reported projected spending among U.S. consumers who shopped at independent retailers and restaurants on Small Business Saturday reached an estimated \$19.8 billion¹.

Today, there are over 32.5 million small businesses in the United States. About half of all-American workers are either employed by a small business or own a small business, and two out of three net new jobs are created by small businesses. To learn more about Small Business Saturday, visit www.sba.gov/saturday.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo





UN PUNTO DE VISTA © 1996
 Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Romper el pan

Hay varios días en nuestros apretados calendarios en los que hacemos una pausa para hacer un inventario de nuestras vidas y ver dónde estamos parados. El Día de Acción de Gracias es uno de ellos.

Nos sentamos rodeados de familiares y amigos, incluso extraños en algunos casos, y partimos el pan con ellos. Nos reímos, cantamos, bebemos y celebramos nuestra humanidad común, nuestras victorias y derrotas.

Hay una característica muy importante de esa celebración. Muchos de nosotros vivimos dedicados a una causa, ya sea política, religiosa, social o filosófica, y la hacemos un compromiso vivo. Pero las causas no necesariamente nos hacen más humanos. Es el contacto directo con los beneficiarios de esas causas lo que cumple esa promesa. Puedo estar totalmente dedicado al fin del hambre, pero a menos que lleve comida a las manos y bocas de los hambrientos, mi causa no tendrá sentido. Debo ver sus ojos, sus lágrimas, sus cuerpos flácidos, para sentir el hambre que sienten.

Lo mismo es cierto con muchas otras causas populares. Los prejuicios, la discriminación, la homofobia, los abusos conyugales o infantiles, son dignos de nuestra atención dedicada, pero tomar sus

manos, mirarlos a los ojos y caminar en sus zapatos, es lo que marca la diferencia.

Los peregrinos rompieron el pan con los nativos de Nueva Inglaterra, pero la conexión temprana no fue demasiado lejos. La tierra local fue tomada por los recién llegados y los nombres nativos desaparecieron bajo las versiones europeas locales. Inglaterra se convirtió en Nueva Inglaterra, York Nueva York, etc.

Más al sur, los conquistadores de Colón ni siquiera se molestaron en romper el pan con los nativos. Se contentaban con romperse los huesos y tratar de romper sus creencias. Las polémicas de hoy sobre las celebraciones del Día de La Hispanidad son testigo de la falta de esa cena entre conquistadores y conquistados.

Pero podemos romper el hábito. Abrid vuestros corazones y recuerdos; busca a aquellos a quienes amas sin importar cuáles sean sus colores, sus ideologías, su estatus social. Da gracias por la oportunidad de sentarnos juntos a la mesa y mirarnos a los ojos para decir "Te amo". El Día de Acción de Gracias no es una fecha; es una historia de amor.

Que tengas un feliz día de Acción de Gracias.

Y ese es mi punto de vista feliz hoy.



A POINT OF VIEW © 1996
 By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

Breaking Bread

There are several days on our busy calendars when we pause to take inventory of our lives and see where we stand. Thanksgiving Day is one of them.

We seat surrounded by family and friends, even strangers in some cases, and break bread with them. We laugh, we sing, we drink and celebrate our common humanity, our victories and defeats.

There is a very important characteristic of that celebration. Many of us live dedicated to a cause, be it political, religious, social, or philosophical, and make it a living commitment. But causes don't necessarily make us more human. It is the direct contact with the beneficiaries of those causes that fulfill that promise. I may be totally dedicated to the end of hunger, but unless I bring food to the hands and mouths of the hungry themselves, my cause will be meaningless. I must see their eyes, their tears, their flaccid bodies, in order to feel the hungry that they feel.

The same is true with many other popular causes. Prejudice, discrimination, homophobia, spousal or child abuses, are worthy of our dedicated attention, but holding their hands, looking into their eyes

and walking in their shoes, is what makes the difference.

The pilgrims broke bread with the New England natives, but the early connection didn't go too far. The local land was taken over by the newcomers and the native names disappeared under local European versions. England became New England, York New York, so on and so forth.

Further south, Columbus conquistadores didn't even bother to break bread with the natives. They were content with breaking their bones and trying to break their beliefs. The controversies today about the Columbus Day celebrations are a witness to the lack of that dinner between conquerors and conquered.

But we can break the habit. Open your hearts and memories; reach out for those you love no matter what their colors, their ideologies, their social status are. Give thanks for the opportunity to sit together at the table and look into each other's eyes to say "I love you". Thanksgiving is not a date; it's a love affair.

Have a Happy Thanksgiving Day.

And that's my happy point of view today.

Noche de padres / Parents' Night



Belen Godwin, fundadora y directora clínica de Blueskies Behavioral Health Services.



Debbie Helms, directora ejecutiva de Family Services.

El Grupo de Trabajo de Salud del Alcalde ofreció un seminario el 28 de octubre que se puso a disposición de los padres en persona en la Biblioteca Pública de Lawrence o mediante Zoom para cualquier persona que no pudiera salir de casa. Los presentadores fueron Belen Godwin, fundadora y directora clínica de Blueskies, y Debbie Helms, directora ejecutiva de Family Services.

Ofrecieron muchos consejos sobre

cómo observar cambios de comportamiento en sus hijos, enfatizando cómo identificar y responder apropiadamente a las autolesiones, suicidios, ideas suicidas, señales y síntomas de comportamientos depresivos o suicidas de los estudiantes.

Fue una manera eficaz de llegar a los padres que necesitan los consejos que ofrecen y el Grupo de Trabajo de Salud del Alcalde continuará planificando eventos similares.

The Mayor's Health Task Force offered a seminar on October 28th that was made available to parents in person at the Lawrence Public Library or via Zoom for anyone unable to leave home. The presenters were Belen Godwin, founder and clinical director of Blueskies, and Debbie Helms, executive director of Family Services.

They offered many tips on how to

observe behavioral changes in their children, emphasizing how to identify and respond appropriately to students' self-harm, suicide, suicidal ideas, signs, and symptoms of depressive or suicidal behaviors.

It was an effective way to reach out to parents in need of the advice they offer and the Mayor's Health Task Force will continue planning similar events.

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM

Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
 264 ESSEX ST.
 LAWRENCE, MA 01840-1516

La Lung Association examina el número de víctimas del cáncer de pulmón en Massachusetts e identifica oportunidades para salvar vidas

Boston, MA - (16 de noviembre de 2021) - El cuarto informe anual "State of Lung Cancer" de la American Lung Association, publicado hoy, destaca cómo el número de víctimas del cáncer de pulmón varía según el estado y examina los indicadores clave en todo EE.UU., incluidos los casos nuevos, la supervivencia, diagnóstico precoz, tratamiento quirúrgico, falta de tratamiento y tasas de detección, así como el impacto desproporcionado del cáncer de pulmón en las comunidades de color.

El informe encontró que Massachusetts lidera la nación, clasificándose como el número 1 en tres categorías: diagnóstico temprano, tratamiento quirúrgico y detección para individuos de alto riesgo, pero que los estadounidenses de origen asiático o los isleños del Pacífico tienen más probabilidades de quedarse atrás. A pesar de las altas clasificaciones estatales, los estadounidenses de origen asiático o las islas del Pacífico tienen un 31% menos de probabilidades que los estadounidenses de raza blanca de recibir un diagnóstico temprano, cuando el cáncer de pulmón es más tratable.

El informe "Estado del cáncer de pulmón" de 2021 encontró que, a nivel nacional, las personas de color a las que se les diagnostica cáncer de pulmón enfrentan peores resultados en comparación con los blancos. Este es el segundo año que el informe "Estado del cáncer de pulmón" explora la carga del cáncer de pulmón entre los grupos minoritarios raciales y étnicos a nivel nacional y estatal.

El informe también revela que la tasa de supervivencia a cinco años del cáncer de pulmón aumentó un 14,5% a

El informe "State of Lung Cancer" revela que Massachusetts lidera el diagnóstico temprano de la nación, pero los estadounidenses de origen asiático o las islas del Pacífico tienen un 31% menos de probabilidades de ser diagnosticados temprano que los estadounidenses de raza blanca.

nivel nacional a un 23,7%, pero sigue siendo significativamente menor entre las comunidades de color. De hecho, mientras que la tasa nacional de supervivencia al cáncer de pulmón aumentó, permanece en solo el 20% para las comunidades de color y el 18% para los afroamericanos.

"Si bien celebramos que más estadounidenses sobreviven al cáncer de pulmón, demasiadas personas se están quedando atrás y la enfermedad sigue siendo la principal causa de muerte por cáncer", dijo Trevor Summerfield, director de defensa de la Asociación Estadounidense del Pulmón en Massachusetts. "En Massachusetts tenemos claras disparidades que afectan a los estadounidenses de origen asiático y a los habitantes de las islas del Pacífico, lo que simplemente demuestra que hay mucho más trabajo por hacer para prevenir la enfermedad y apoyar a quienes

la enfrentan. Garantizar que todos, en todas las comunidades, tengan acceso a una atención médica de calidad y asequible es de vital importancia si queremos salvar vidas".

El informe encontró que Massachusetts clasificó:

- 1 en la nación para el diagnóstico temprano con un 30,3% de los casos diagnosticados temprano. A nivel nacional, solo el 24,5% de los casos se diagnostican en una etapa temprana, cuando la tasa de supervivencia a cinco años es mucho mayor.
- 1 en la nación para la detección del cáncer de pulmón, con un 17,8% de las personas con alto riesgo de detección. La detección del cáncer de pulmón con tomografías computarizadas anuales de dosis baja para las personas con alto riesgo puede reducir la tasa de muerte por cáncer de pulmón hasta en un 20%. A nivel nacional, solo se examinó el 5,7% de las personas con alto riesgo.
- 1 en la nación para cirugía con 30,9%. El cáncer de pulmón a menudo se puede tratar con cirugía si se diagnostica en una etapa temprana y no se ha diseminado. A nivel nacional, el 20,7% de los casos fue intervenido quirúrgicamente.
- 3 en el país por falta de tratamiento con un 15,1% de los casos sin tratamiento. A nivel nacional, el 21,1% de los casos no reciben tratamiento.
- 29 en la nación para la incidencia de cáncer de pulmón a 60,9 por 100.000. La incidencia se refiere al número de casos nuevos de cáncer de pulmón en cada estado. La incidencia nacional de cáncer de pulmón es de 57,7 por 100.000.
- El promedio nacional de personas vivas cinco años después de un diagnóstico de cáncer de pulmón es del 23,7%. Massachusetts no realiza un seguimiento de la tasa de supervivencia a 5 años.

• En Massachusetts, los estadounidenses de origen asiático o las islas del Pacífico tienen un 31% menos de probabilidades que los estadounidenses de raza blanca de recibir un diagnóstico temprano.

Si bien los hallazgos del informe "Estado del cáncer de pulmón" muestran un trabajo significativo por hacer, hay esperanza. En marzo de 2021, el Grupo de Trabajo de Servicios Preventivos de los Estados Unidos amplió su recomendación de detección para incluir un rango de edad más amplio y más fumadores o exfumadores. Esto aumentó drásticamente el número de mujeres y afroamericanos que son elegibles para la detección del cáncer de pulmón.

La Lung Association anima a todos a unirse al esfuerzo para acabar con el cáncer de pulmón. Visite Lung.org/solc para obtener más información sobre el cáncer de pulmón en su estado y firme nuestra petición para aumentar la financiación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades para proteger la salud de nuestra nación de enfermedades, incluido el cáncer de pulmón.

Para fumadores actuales y exfumadores, existen recursos disponibles para salvar vidas. Averigüe si es elegible para la prueba de detección de cáncer de pulmón en SavedByTheScan.org y luego hable con su médico sobre la posibilidad de hacerse la prueba.

Obtenga más información sobre el "Estado del cáncer de pulmón" en Lung.org/solc. Para los medios interesados en hablar con un experto en cáncer de pulmón sobre los avances en el cáncer de pulmón y el informe "Estado del cáncer de pulmón" de 2021 o un sobreviviente de cáncer de pulmón sobre su experiencia, comuníquese con Jennifer Solomon de la Asociación Estadounidense del Pulmón en Jennifer.Solomon@Lung.org o 516-680-8927.

Lawrence Partnership announces new Deputy Director

Karina Calderon has been with the Lawrence Partnership since 2017 serving in several roles including Director of Finance and Operations and Director of Community Development. During her years in this organization, she has played a crucial part in the development and success of many of the Lawrence Partnership's initiatives, including the Revolving Test Kitchen, the Venture Loan Fund, and the LEADS Program.

She is very passionate about the Partnership, her favorite part of working in this organization is building and strengthening relationships, which has allowed her to create an extensive network of colleagues in the Lawrence community. She truly values the power of collaboration.

Karina will make a great Deputy Director. She has shown the passion, can-do attitude, and hard work to be successful.

Please join me in welcoming Karina to this new role, and make sure to follow her next moves and endeavors on all the



Karina Calderon, new Deputy Director of the Lawrence Partnership.

Lawrence Partnership's social media platforms.

Regards,

George Ramirez, Executive Director
Lawrence Partnership

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after December 2, 2021 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2010 Volkswagen Tiguan VIN WVGAV7AX2AW001641
2. 2010 Dodge Journey VIN 3D4PH5FV1AT146471

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
11/15, 11/22, 12/1

Mi abuelo me dijo una vez que hay dos tipos de personas: los que hacen todo el trabajo y los que se llevan el mérito. También me dijo que debo estar en el primer grupo; hay menos competencia.

My grandfather once told me that there were two kinds of people: those who do the work and those who take the credit. He told me to try to be in the first group; there was much less competition.

— Indira Gandhi

Lung Association report examines the toll of lung cancer in Massachusetts, identifies opportunities to save lives

Boston, MA – (November 16, 2021) – The American Lung Association’s 4th annual “State of Lung Cancer” report, released today, highlights how the toll of lung cancer varies by state and examines key indicators throughout the U.S. including new cases, survival, early diagnosis, surgical treatment, lack of treatment and screening rates, as well as the disproportionate impact of lung cancer on communities of color. The report found that Massachusetts leads the nation, ranking as #1 in three categories: early diagnosis, surgical treatment, and screening for high-risk individuals, but that Asian Americans or Pacific Islanders are more likely to be left behind. Despite high state rankings, Asian Americans or Pacific Islanders are 31% less likely than white Americans to be diagnosed early, when lung cancer is most treatable.

The 2021 “State of Lung Cancer” report found that, nationally, people of color who are diagnosed with lung cancer face worse outcomes compared to whites. This is the second year that the “State of Lung Cancer” report explores the lung cancer burden among racial and ethnic minority groups at the national and state levels.

The report also reveals that the lung cancer five-year survival rate increased 14.5% nationally to 23.7% yet remains

“State of Lung Cancer” Report Reveals that Massachusetts Leads the Nation Early Diagnosis, But Asian Americans or Pacific Islanders are 31% Less Likely to be Diagnosed Early than White Americans.

significantly lower among communities of color. In fact, while the national lung cancer survival rate increased, it remains at only 20% for communities of color and 18% for Black Americans.

“While we celebrate that more Americans are surviving lung cancer, too many people are being left behind, and the disease remains the leading cause of cancer deaths,” said Trevor Summerfield, director of advocacy for the American Lung Association in Massachusetts. “In Massachusetts, we have clear disparities impacting Asian Americans and Pacific Islanders, which simply goes to show that there is much more work to do to prevent the disease and support those facing it. Ensuring that everyone – in every

community - has access to quality and affordable healthcare is critically important if we want to save lives.”

The report found that Massachusetts ranked:

- 1 in the nation for early diagnosis with 30.3% of cases being diagnosed early. Nationally, only 24.5% of cases are diagnosed at an early stage when the five-year survival rate is much higher.
- 1 in the nation for lung cancer screening with 17.8% of those at high risk being screened. Lung cancer screening with annual low-dose CT scans for those at high risk can reduce the lung cancer death rate by up to 20%. Nationally, only 5.7% of those at high risk were screened.
- 1 in the nation for surgery at 30.9%. Lung cancer can often be treated with surgery if it is diagnosed at an early stage and has not spread. Nationally, 20.7% of cases underwent surgery.
- 3 in the nation for lack of treatment with 15.1% of cases receiving no treatment. Nationally, 21.1% of cases receive no treatment.
- 29 in the nation for lung cancer incidence at 60.9 per 100,000. Incidence refers to the number of new cases of lung cancer in each state. The national lung cancer incidence is 57.7 per 100,000.
- The national average of people alive five years after a lung cancer diagnosis is 23.7%. Massachusetts does not track a 5-Year Survival rate.

• In Massachusetts, Asian Americans or Pacific Islanders are 31% less likely than white Americans to be diagnosed early

While the “State of Lung Cancer” report findings show significant work to be done, there is hope. In March of 2021, the United States Preventive Services Task Force expanded its recommendation for screening to include a larger age range and more current or former smokers. This dramatically increased the number of women and Black Americans who are eligible for lung cancer screening.

The Lung Association encourages everyone to join the effort to end lung cancer. Go to Lung.org/solc to learn more about lung cancer in your state and sign our petition to increase funding for the Centers for Disease Control and Prevention to protect our nation’s health from disease, including lung cancer.

For current and former smokers, there are lifesaving resources available. Find out if you are eligible for lung cancer screening at SavedByTheScan.org, and then talk to your doctor about getting screened.

Learn more about the “State of Lung Cancer” at Lung.org/solc. For media interested in speaking with a lung cancer expert about advances in lung cancer and the “State of Lung Cancer” 2021 report or lung cancer survivors about their experience, contact Jennifer Solomon at the American Lung Association at Jennifer.Solomon@Lung.org or 516-680-8927

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Celebrate the Holidays on Boston’s Historic Freedom Trail® Historic Holiday Strolls Begin November 19

The Freedom Trail® Foundation invites revelers to celebrate this holiday season on the annual Historic Holiday Strolls. The festive atmosphere of the city, set against the unique backdrop of Boston’s historic sites, makes these merry 60-minute tours a perfect way to celebrate the holidays. Walk the Freedom Trail and discover how Boston’s holiday traditions evolved on the Strolls offered on select Fridays and Saturdays at 3:30 p.m. from November 19 through December 31 and, additionally, on Thursday, December 23.

Led by 19th-century Dickensian costumed guides departing from the Boston Common Visitor Information Center, the Strolls are complete with a tour of holiday lights and Christmas trees along the Freedom Trail. Following the Strolls, guests receive discounts off museum store purchases at Freedom Trail sites, including the Paul Revere House and Old North Church (valid with any 2021 Historic Holiday Strolls receipts).

Tickets are \$20 for adults and \$10 for children, and reservations can be made

online; tickets may also be purchased in-person at the Boston Common Visitor Information Center. The Freedom Trail Historic Holiday Strolls may also be scheduled for a group tour by calling (617) 357-8300. The Freedom Trail Foundation continues to offer daily public Walk Into History® Tours throughout the season and during the winter months. For tour tickets and more information please visit www.thefreedomtrail.org.

WHAT: Freedom Trail® Historic Holiday Strolls

WHO: Freedom Trail Players® dressed in 19th-century costume and tour participants

WHERE: Boston Common Visitor Information Center (139 Tremont St, Boston, MA 02108) (Departure Location)

WHEN: Fridays and Saturdays at 3:30 p.m. from November 19 through December 31 and additionally on Thursday, December 23



Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Recolectando firmas

Las últimas tres semanas han sido muy agitadas para mí; entre las elecciones, cubriendo la inauguración y la celebración, además de mis obligaciones habituales con Rumbo, estoy exhausta.

Además de todo, estuve ayudando con la recolección de firmas para tres peticiones que, con suerte, aparecerán en las elecciones de noviembre del próximo año. Cada una es para evitar los aumentos de precios del gas y los productos de petróleo; la solicitud de aprobación de la identificación de votantes en el momento de la elección; y exigir a los médicos que se ocupen de preservar la vida de un feto abortado si nace vivo.

Las tres peticiones tuvieron mucho interés por parte del público y quiero agradecer a los amigos que me ayudaron con la colecta. El Padre Israel Rodríguez de la Iglesia de Santa María anunció al final de cada misa que había voluntarios en las salidas buscando su apoyo. Asistí a tres misas y fue emocionante ver el interés por firmar. Eran tantas personas que yo tenía dos estaciones para los residentes de Lawrence y Methuen.

También agradezco la ayuda de la Concejal Ana Levy, Claudia Avilés, Richard Russell y Jackie Marmol. Con más de 6,000 voluntarios en Massachusetts, tuvimos que obtener 120,000 firmas para cada petición y creemos que se logró. ¡Gracias a todos!

NECC Registering Now for Winter Intersession Courses, Beginning January 3

Area students have an opportunity to make the most of their winter break. Registration is open now for NECC's Winter Intersession. Dozens of classes will be offered online starting on January 3 and run for two or four weeks.

With courses like Intro to Business, U.S. History I, and Statistics, Winter Intersession provides an opportunity for students to get caught up or get ahead in their degrees. It's not just for NECC students; area students who are home on break from other colleges and universities can easily transfer the credits they earn during an intersession course. Classes are also affordable. A typical three-credit course costs less than \$800.

View the complete winter session course listing by visiting the website, www.necc.mass.edu and clicking on the course selection tool. For more information or to register for winter courses, students who are not currently enrolled at NECC, can call 978-556-3700 or email registrarpubli@necc.mass.edu.

necc.mass.edu.

Registration is also open for spring semester, which starts January 19, 2022. Learn more about the course offerings and how to get started by contacting Enrollment Services, 978 556-3700 or admissions@necc.mass.edu.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers approximately 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,000 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu or call 978-556-3700.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Preguntarle a un escritor que trabaja lo que piensa acerca de los críticos es como preguntar a un farol cómo se siente con los perros.

Asking a working writer what he thinks about critics is like asking a lamppost how it feels about dogs.

- Christopher Hampton

Holiday Closings at Nashua Public Library

The Nashua Public Library has modified its hours during the upcoming holidays. Here is the schedule:

- Wednesday, November 24: The library will close at 5:30 p.m.
- Thursday, November 25-Friday, November 26: Closed.
- Friday, December 24-Sunday, December 26: Closed.
- Friday, December 31-Sunday, January 2: Closed

If you have questions, call the library at 603-589-4600 or email information@nashualibrary.org.

Give the Gift of Nashua History

Just in time for holiday giving, the Nashua Public Library is offering "The Nashua Experience: A Three-Decade Upgrade, 1978-2008" for just \$15. The book was written by three Nashua librarians: Alison Zaya, Steven Butzel and Linda N. Taggart.

Share the memories of the "Best Place to Live in America," the growth of high-tech, the fight for a wetlands ordinance, the sesquicentennial celebration, the visit of the Olympic torch and much more. You can even see a picture of Mayor Jim Donchess during his first round as mayor, when he was only in his thirties!

The book is a great gift for anyone who loves Nashua. The special price of \$15, which is 40 percent off the cover price of \$25, is available through December 30. Bring cash or check to the front desk in the library.



State Senate Special Redistricting Committee Members on House Special Committee Vote To Push Through Gerrymandered Congressional Maps

In response to the vote on deeply flawed congressional maps, Senate Special Redistricting Committee Members Senate Democratic Leader Donna Soucy and Senator Rebecca Perkins Kwoka, have released the following statement:

"The decision by NH House Republican members on the House Redistricting Committee to move forward with their gerrymandered maps is a bald-faced attempt to rig elections in favor of Republicans in New Hampshire for a generation or more to come."

"These maps encourage political extremism and discourage dialogue at a time when this state and country needs to be brought together more than ever. Republican members' unwillingness to take any public testimony into account speaks to a deep and cruel indifference to the voices of the very citizens they are charged with representing."

Senate Democratic Leader Donna Soucy
Senator Rebecca Perkins Kwoka

Treasuring Special Moments with Hospice Care

Wherever you call home, hospice provides compassion, dignity and comfort to those nearing life's end. Hospice focuses on quality of life and comfort for the patient when a cure for an advanced illness is no longer possible. It allows for simple pleasures and treasured moments — reminiscing with old friends or enjoying the company of loved ones. *It's about honoring the journey, and we invite you to learn more.*

MerrimackValleyHospice.org

Merrimack Valley Hospice | Proudly wellforce
Affiliated with Home Health Foundation

Riesgos de estafas permanecen durante pandemia; Cumbre de Seguridad enfoca semana especial en protección contra robo de identidad para contribuyentes y profesionales de impuestos

WASHINGTON - Con la temporada de impuestos de 2022 y los días de fiestas acercándose rápidamente, el Servicio de Impuestos Internos, las agencias tributarias estatales y la industria tributaria de la nación anunciaron hoy una semana especial que enfoca la atención en la importancia de los contribuyentes proteger su información financiera confidencial de los ladrones de identidad.

Al trabajar juntos como la Cumbre de Seguridad, la coalición del IRS, los estados y la comunidad tributaria de la nación organizaron la 6ta Semana Nacional de Seguridad Tributaria Anual del 29 de noviembre al 3 de diciembre. El anuncio coincide con la conclusión de la Semana Interamericana de Concienciación de Fraude.

Los socios de la Cumbre advirtieron que los contribuyentes y los profesionales de impuestos se enfrentan a un aumento en el riesgo en los próximos meses, a la vez que los estafadores siguen usando la pandemia como una manera de engañar a las personas para que compartan información personal confidencial por correo electrónico, mensajes de texto y en línea. Los ladrones de identidad pueden usar esa información para intentar presentar declaraciones de impuestos y robar reembolsos.

Debido a que los socios de la Cumbre de Seguridad aumentaron sus defensas conjuntas contra el robo de identidad, incluso a través del Centro de análisis e intercambio de información de robo de identidad (ISAC), cada vez más los estafadores buscan maneras de obtener información financiera personal confidencial para ayudar a pasar por encima de las defensas comunes. Eso ha hecho que los profesionales de impuestos, que tienen información tributaria valiosa de sus clientes, se conviertan en un objetivo tentador para los estafadores.

"La comunidad tributaria de la nación ha unido fuerzas exitosamente para proteger a los contribuyentes a través del esfuerzo de la Cumbre de Seguridad, pero necesitamos ayuda en esta continua batalla," dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "Los contribuyentes y los profesionales de impuestos son la primera línea de defensa contra los estafadores que buscan reembolsos. Estamos entrando en la temporada de fiestas e impuestos, y les instamos a las personas a proteger su información personal y evitar problemas en la temporada de impuestos."

El IRS y los socios de la Cumbre siguen viendo amenazas y estafas en evolución constante. Pueden imitar al IRS y a otros en la comunidad tributaria con correos electrónicos y textos falsos y estafas en línea. Estas estafas se pueden hacer pasar como mensajes relacionados con COVID, pagos de estímulo o reembolsos de impuestos. Y con frecuencia pueden usar tragedias recientes o grupos caritativos para convencer a las personas a compartir datos financieros confidenciales.

Para ayudar a combatir esto, la Semana Nacional de Seguridad Tributaria de los socios de la Cumbre contará con una serie de materiales educativos de una semana de duración para ayudar a proteger a las personas, las empresas y los profesionales de impuestos del robo de identidad. El esfuerzo incluirá gráficos informativos especiales y un esfuerzo en las redes sociales en Twitter e Instagram con @IRSnews y

#TaxSecurity.

Un énfasis especial para este año será enfocar la conciencia de seguridad tributaria en los estadounidenses jóvenes y mayores. Incluso si alguien no presenta una declaración de impuestos, sus interacciones en línea pueden resultar en que los estafadores obtengan información confidencial y usarla para obtener un reembolso.

Como parte de un esfuerzo mayor, el IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad comparten videos de YouTube acerca de las medidas de seguridad para los contribuyentes. Uno de los videos se puede ver o descargar en Pasos sencillos para proteger su computadora y teléfono.

Los empleadores también pueden compartir la Publicación 4524 (SP), Conocimientos sobre la seguridad para los contribuyentes, con sus empleados y clientes, mientras que los profesionales de impuestos pueden compartirla con los clientes.

Los puntos destacados de la Semana Nacional de Seguridad Tributaria de este año incluyen:

Primer día – Lunes Cibernético: Proteja la información personal y financiera en línea. El IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad les recuerda a las personas a seguir estos pasos básicos:

- Use software de seguridad para computadoras y teléfonos móviles, y manténgalo actualizado.
- Evite las estafas de phishing, especialmente aquellas relacionadas con reembolsos de impuestos y COVID-19, pagos de impacto económico y otros cambios en la ley tributaria.
- Use contraseñas seguras y únicas para todas las cuentas.
- Use la autenticación de múltiples factores siempre que sea posible.
- Compre sólo en sitios web seguros; busque "https" en las direcciones web y el icono de candado; evite hacer compras a través de wifi público que no es seguro en lugares como cafeterías, centros comerciales o restaurantes.

Segundo día – Martes de dar: Tenga cuidado con los estafadores que usan organizaciones benéficas falsas

- El IRS y los socios de la Cumbre de Seguridad les advierten a las personas que eviten las estafas cuando donen a organizaciones benéficas. La agencia provee los siguientes consejos:
- Las personas nunca deben dejar que alguien que los llame los presione para que den una donación sin darles tiempo para hacer alguna investigación.
- Confirme que la organización benéfica existe al preguntar su nombre exacto, dirección web y dirección postal para confirmarlo más tarde.
- Tenga cuidado con cómo se hace una donación. Después de investigar la organización benéfica, pague con tarjeta de crédito o cheque y no con tarjeta de regalo o transferencia de dinero.

Tercer día - Obtenga un PIN para la protección de la identidad (IP PIN)

Los contribuyentes que pueden verificar sus identidades en línea pueden optar por el programa IP PIN del IRS - una expansión importante del programa de años

anteriores. Esta es otra herramienta que los contribuyentes pueden usar para protegerse a sí mismos - y su reembolso de impuestos. Esto es lo que los contribuyentes necesitan saber:

- El PIN de protección de identidad o IP PIN es un código de seis dígitos que sólo usted y el IRS conocen. Proporciona otra capa de protección para los números de seguro social de los contribuyentes en las declaraciones de impuestos.
- Use la herramienta Obtenga un PIN para la protección de la identidad (IP PIN) en IRS.gov/IPPIN para obtener un IP PIN inmediatamente.
- Nunca comparta el IP PIN con nadie más que un proveedor de impuestos de confianza.

Cuarto día - Profesionales de impuestos deben revisar sus protocolos de seguridad

A medida que los ladrones de identidad continúan dirigiéndose a los profesionales de impuestos, el IRS y los socios de la Cumbre instan a los profesionales de impuestos a revisar la lista de verificación de "Impuestos-Seguridad-Unidos", que incluye:

- Implementar medidas básicas de seguridad.
- Usar la autenticación de múltiples factores para proteger las cuentas de software de impuestos.
- Crear una red privada virtual si trabaja de forma remota.
- Crear un plan de seguridad de datos escrito según lo exige la ley federal.
- Conocer acerca del phishing y estafas telefónicas, especialmente aquellas relacionadas con Números de identificación de presentación electrónica (EFINs), cambios en las leyes tributarias relacionadas con COVID-19, incluidos los pagos de impacto económico.
- Crear planes de seguridad de datos y recuperación de robo de datos.

Quinto día - Usar firmas digitales para enviar formularios del IRS y verificar los detalles de la cuenta en un portal seguro

El IRS comenzó a aceptar firmas digitales en una variedad de formularios el año pasado. Además, la agencia hizo mejoras en su plataforma de cuentas en línea para ayudar a las personas y a los profesionales de impuestos.

- Los profesionales de impuestos pueden ir a la nueva Cuenta para profesionales de impuestos (Tax Pro Account) en IRS.gov para iniciar digitalmente las solicitudes de poder legal y autorización para recibir información tributaria.
- Los contribuyentes tienen control digital sobre quién puede representarlos o ver la información de su cuenta en el portal de Cuenta en línea.
- El IRS ahora acepta una amplia gama de firmas digitales en una serie de formularios que no se pueden presentar electrónicamente.

Sexto día - Las empresas deben implementar medidas de seguridad; tengan cuidado con las estafas relacionadas con los impuestos

La mayoría de los ciberataques están dirigidos a pequeñas empresas con menos de 100 empleados. Aquí hay algunos detalles:

- Conocer las mejores prácticas de seguridad para pequeñas empresas.
- El IRS continúa la capa de protección para la información confidencial en las transcripciones de negocios.
- Una Declaración Jurada sobre el Robo de Identidad de un Negocio - Formulario 14039-B - está disponible para que las empresas denuncien el robo al IRS.
- Tener cuidado con varias estafas, especialmente la de los formularios W-2 que intenta robar información acerca de los ingresos de los empleados.
- Consultar la sección "Negocios" en el Centro informativo sobre el robo de identidad del IRS en IRS.gov/robodeidentidad.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Scam risks remain during pandemic; Security Summit focuses special week on taxpayer, tax professional protection against identity theft

(Léalo en español en la página 17)

WASHINGTON — With the 2022 tax season and the holidays rapidly approaching, the Internal Revenue Service, state tax agencies and the nation's tax industry today announced a special week focusing attention on taxpayers protecting sensitive financial information against identity thieves.

Working together as the Security Summit, the coalition of the IRS, the states and the nation's tax community plan the 6th Annual National Tax Security Awareness Week to take place from November 29–December 3. The announcement coincides with International Fraud Awareness Week coming to a conclusion.

The Summit partners warned that taxpayers and tax professionals face a heightened risk in coming months as fraudsters continue to use the pandemic as a way of tricking people into sharing sensitive personal information by email, text message and online. Identity thieves can use that information to try filing tax returns and stealing refunds.

As Security Summit partners have increased their joint defenses against identity theft, including through the Identity Theft Information Sharing and Analysis Center (ISAC), fraudsters have increasingly looked for ways to obtain sensitive personal financial information to help slip past common defenses. That has made tax professionals – who hold valuable tax information for their clients – a tempting target for scam artists.

"The nation's tax community has successfully joined forces to protect taxpayers through the Security Summit effort, but we need help in this continuing battle," said IRS Commissioner Chuck Rettig. "Taxpayers and tax professionals are the first line of defense against scammers looking for refunds. We are entering a sensitive holiday and tax period, and we urge people to protect their personal information – and avoid problems at tax time."

The IRS and Summit partners continue to see constantly evolving threats and scams. They can mimic IRS and others in the tax community with fake emails, texts and online scams. These schemes can lurk underneath COVID-related messages, stimulus payments or tax refunds. And they can frequently use recent tragedies or charitable groups to coax people into sharing sensitive financial data.

To help combat this, the Summit partner's National Tax Security Awareness Week will feature a week-long series of educational materials to help protect individuals, businesses and tax pros from identity theft. The effort will include special informational graphics and a social media effort on Twitter and Instagram with @IRSnews and #TaxSecurity.

A special emphasis for this year will be focusing tax security awareness on younger and older Americans. Even if someone doesn't file a tax return, their online interactions can lead to scam artists obtaining sensitive information and using it to try obtaining a refund.

As part of the larger effort, the IRS and Security Summit partners are sharing YouTube videos on security steps for taxpayers. The videos can be viewed or downloaded at Easy Steps to Protect Your Computer and Phone and Security Measures Help Protect Against Tax-Related Identity Theft.

Employers also can share Publication 4524, Security Awareness for Taxpayers, with their employees and customers while tax professionals can share with clients.

Highlights of this year's National Tax Security Awareness Week include:

Day 1 – Cyber Monday: Protect personal and financial information online

The IRS and the Security Summit partners remind people to take these basic steps:

- Use security software for computers and mobile phones – and keep it updated.
- Avoid phishing scams, especially related to tax refunds and COVID-19, Economic Impact Payments and other tax law changes.
- Use strong and unique passwords for all accounts.
- Use multi-factor authentication whenever possible.
- Shop only secure websites; look for the "https" in web addresses and the padlock icon; avoid shopping on unsecured and public Wi-Fi in places like coffee shops, malls or restaurants.

Day 2 – Giving Tuesday: Beware of scammers using fake charities

The IRS and the Security Summit partners warn people to avoid getting scammed when donating to charities. The agency provides the following tips:

- Individuals should never let any caller pressure them into giving a donation without allowing time for them to do some research.
- Confirm the charity is real by asking for its exact name, website and mailing address and confirming it later.
- Be careful about how a donation is made. After researching the charity, pay by credit card or check and not by gift card or wiring money.

Day 3 – Get an Identity Protection PIN

Taxpayers who can verify their identities online may opt into the IRS IP PIN program – a major expansion of the program from previous years. This is another tool taxpayers can use to protect themselves – and their tax refund. Here's what taxpayers need to know:

- The Identity Protection PIN or IP PIN is a six-digit code known only to the individual and the IRS. It provides another layer of protection for taxpayers' Social Security numbers on tax returns.
- Use the Get an Identity Protection PIN (IP PIN) tool at IRS.gov/ippin to immediately get an IP PIN.
- Never share the IP PIN with anyone but a trusted tax provider.

Day 4 – Tax professionals should review their security protocols

As identity thieves continue targeting tax professionals, the IRS and the Summit partners urge practitioners to review the "Taxes-Security-Together" Checklist, including:

- Deploy basic security measures.
- Use multi-factor authentication to protect tax software accounts.
- Create a Virtual Private Network if working remotely.
- Create a written data security plan as required by federal law.

• Know about phishing and phone scams, especially related to Electronic Filing Identification Numbers (EFINs), COVID-19 related tax-law changes including Economic Impact Payments.

- Create data security and data theft recovery plans.
- Use digital signatures to submit IRS forms and check account details on secure portal
- The IRS began accepting digital signatures on a variety of forms this past year. Additionally, the agency made improvements to its online accounts platform to help both tax pros and individuals.

Tax pros may go to the new Tax Pro Account on IRS.gov to digitally initiate Power of Attorney and Tax Information Authorization requests.

Taxpayers have digital control over who can represent them or see their account information on the Online Account portal. The IRS now accepts a wide array of digital signatures on a number of forms that cannot be electronically filed.

Day 5 – Businesses should implement safeguards; watch out for tax-related scams

Most cyberattacks are aimed at small businesses with fewer than 100 employees. Here are some details from this segment:

- Learn about best security practices for small businesses.
- IRS continues protective masking of sensitive information on business transcripts.
- A Business Identity Theft Affidavit – Form 14039-B – is available for all businesses to report theft to the IRS.
- Beware of various scams, especially the W-2 scam that attempts to steal employee income information.
- Check out the "Business" section on IRS's Identity Theft Central at IRS.gov/identitytheft.

Also today, the IRS published the latest executive column "A Closer Look," which features James Lee, IRS Criminal Investigation Chief, and Damon Rowe, Executive Director, IRS Office of Fraud Enforcement, providing a glimpse of how the IRS investigates and helps prosecute fraud.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM



Neighbors helping Neighbors = Inspiration




Hello Vivacious Volunteers!

Bring your holiday cheer and much-needed groceries to your neighbors. Plenty of shifts available for delivery and warehouse work in November and December. We will all be so happy to see you!

Please note: delivery shifts require 1.5-2hrs Hurray for Holiday Help!

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19. Thank you!

??????

Want to help us share the good word about Neighbors In Need? We would LOVE your photos of volunteers in action. OR you could write a couple of sentences about why you enjoy volunteering at NIN.

?? Send your photos or write to volunteer@needfood.org.??

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!




GLCF awards \$56K in additional grants to Greater Lowell nonprofits

LOWELL—The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) announced it deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$56,650 to 14 nonprofits in Greater Lowell serving vulnerable populations. These grants were part of the latest round of distributions from the GLCF’s COVID-19 Emergency Response Fund and Community Needs Fund.

“Greater Lowell nonprofits have demonstrated remarkable creativity and resiliency throughout the pandemic,” said GLCF president & CEO Jay Linnehan. “Through the generosity of our donors, we continue to support nonprofit programs that are so vital to our community through this latest round of funding.”

The 6 nonprofits receiving grants in the latest round of the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund to address needs are:

- \$10,000 to The Phoenix for Community Recovery Support Program in Lowell
 - \$10,000 to Budget Buddies for BB Signature Financial Empowerment Program
 - \$10,000 to Troubled Waters (Lowell) for Avoiding Isolation during COVID
 - \$6,900 to Dwelling House of Hope for Family Hygiene Day (PPE) And COVID-19 Educational
 - \$10,000 to Whistler House Museum of Art (Lowell) for COVID Safe Support
 - \$1,750 to Leaving the Streets for Holiday Assistance Food Baskets Program
- Among the grants funded was The Phoenix for Community Recovery Support Program in Lowell. “We know that community support and meaningful

relationships are key factors in helping folks thrive in recovery,” said Sydney Durand, Regional Director, The Phoenix. “While the isolation caused by the COVID-19 pandemic exacerbated an already devastating addiction and mental health crisis, The Phoenix was able to adapt programs to ensure that many more individuals and families affected by addiction could access a safe, sober network. The Phoenix is so grateful to the Greater Lowell Community Foundation for its support and continued partnership to keep the community connected to free recovery support.”

Since March of 2019, through grants from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund and the Massachusetts COVID Relief Fund, the foundation has supported more than 130 local nonprofit organizations with grants totaling over \$4.9 million.

The 8 nonprofits receiving \$1,000 grants from the GLCF Community Needs Fund to support Thanksgiving food insecurity initiatives for vulnerable populations in Greater Lowell are:

- Billerica Community Pantry, Inc.
- Chelmsford Community Exchange
- Elliott Church (Lowell)
- End 68 Hours of Hunger/Dracut
- Open Pantry of Greater Lowell
- People Helping People, Inc. (Burlington)
- Pepperell Aid from Community to Home (PACH Outreach)
- Stone Soup Kitchen - Living Water Fellowship (Ayer)
- Westford Food Pantry



The Phoenix, a recipient of a recent GLCF grant, gather for Recovery Dharma Meditation With staff, volunteers, and team members from their Lowell chapter.

Knights back on track with 91-87 triumph over ENC

The Northern Essex Community College men's basketball team evened their record at 3-3 on the young season tonight with a hard fought 91-87 victory over Eastern Nazarene College JV.

A strong defensive effort down the stretch from Cameron Stratton (Haverhill) and Jasjit Banwait (Malton, ON) allowed the Knights to hold for the non-conference win.

On the offensive side of the ball Elijah Haas (Haverhill) poured in a game

high 24 points to lead four Knights in double figures. Mehmet Asik (Ankara, TR) made his return to the lineup after missing the last two games and tossed in 16 points. Metin Yavuz (Istanbul, TR) and Phillip Cunningham (Haverhill) added 13 and 10 points respectively.

The Knights will return to conference play on Saturday when they remain on the road to take on UConn-Avery Point. Opening tip is set for 1:30pm on the Groton, CT campus.



From left to right, GLCF’s President and CEO Jay Linnehan, Open Pantry of Greater Lowell Executive Director Maureen Peirce and GLCF’s Jennifer Aradhyha, VP of Marketing, Programs and Strategy, at Open Pantry of Greater Lowell. The pantry received a GLCF Community Needs Fund grant to address food insecurity in Greater Lowell.

“Nosotros no somos perioditas para ser popular. Nuestro trabajo es escudriñar hasta hallar la verdad y poner presión constante en nuestros líderes hasta conseguir la verdad.”

— Helen Thomas



**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

